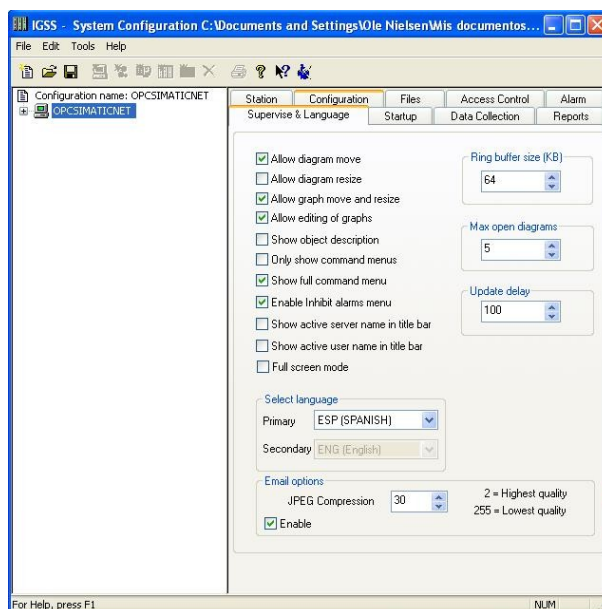


Varios juegos de idiomas en una configuración

Como es conocido IGSS cuenta con una larga lista de idiomas disponibles. El idioma se elige en el configurador de sistema (IGSS System Configuration):



No obstante, esto normalmente solo cubre los textos del sistema en si, es decir menus y ventanas del propio SCADA. La configuración desarrollada se queda como está después de un cambio de idioma.

Con la herramienta que se presenta en esta descripción se pueden cambiar los textos de la configuración, es decir:

- descripciones de elementos
- textos de alarma

El Nombre de los elementos no se puede cambiar, es la clave inequívoca de cada elemento.

Los textos se encuentran en la base de datos de configuración [MiConfig].mdb, que se encuentra en dos tablas en la raíz de su directorio.

Textos de alarma: Tabla **ATXTexts**

Textos de elementos: Tabla **Texts**

7T ha creado una pequeña aplicación para ayudar al desarrollador a traducir los textos de una aplicación a otro idioma. En el IGSS (DEF y SUPERVISE) el idioma de estos textos va a seguir la selección de idioma del sistema descrito anteriormente.

A continuación una descripción paso a paso de la traducción:

1. Cierre todos los programas del IGSS. No se puede manejar la base de datos si está en uso.
2. Siembre se debe hacer una copia de seguridad de [MiConfig].mdb antes de empezar!!
3. La base de datos [MiConfig].mdb está en formato Access97. Conviértala al formato que utiliza, por ejemplo Access2003:

Guarde el fichero convertido en por ejemplo MiConfig_trad.mdb.

4. Abra la base (MiConfig_trad.mdb)
5. Elija Forms (Formularios)
6. En el espacio blanco, pulse el botón derecho del ratón y elija Import (Importar)
7. Elija el fichero adjunto **Config_Trans.mdb**
En la pestaña de Forms (Formularios), elija **ATXTextTranslator**
Pulse OK (Aceptar).
8. Haga doble-click en ATXTextTranslator
9. Se abre la ventana de la herramienta de traducción:

10. Se puede ahora traducir de la siguiente forma:

Primero se elige el tipo de los textos en la casilla "Source table", Texts = Textos de elementos, ATXTexts = Textos de alarma.

Para los textos de alarma se elige el número de texto a traducir con Record (abajo). En la ventana de la izquierda están los textos originales, a la derecha los textos que hay que introducir.

Primero se elige el idioma. Si no existe en el menu desplegable se le introduce utilizando la abreviación que aparece en el System Configuration (ejemplos: ESP=español, RUS=ruso).

De la misma forma se traducen los textos de elementos. Recuerde que los nombres de elementos no se pueden traducir (indicados como tipo 5).

Es importante utilizar el botón Update para guardar cada vez que se ha traducido un texto.

11. Una vez terminada la traducción, se convierte otra vez la base de datos MiConfig_trad.mdb al formato Access97. Sustituya [MiConfig].mdb por el fichero traducido.
12. Ahora se puede abrir DEF y SUPERVISE y ver como los textos de aplicación cambian con el idioma elegido.